

国外经济法规丛书

美国小企业法

机械工业部科学技术情报研究所

综合情报研究室 编译

229

机械工业出版社



美国小企业法

机械工业部科学技术情报研究所
综合情报研究室 编译

*

责任编辑 张树基
封面设计 王 伦

*

机械工业出版社出版 (北京阜成门外百万庄南里一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 117 号)

机械工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

*

开本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ · 印张 $6 \frac{5}{8}$ · 字数 131 千字

1987 年 6 月北京第一版 · 1987 年 6 月北京第一次印刷

印数 0,001-2,550 · 定价: 1.60 元

*

统一书号 6033 · 6607

15

美
国
小
企
业
法

前 言

为了配合我国建立经济法规体系的工作以及进行中外法规的比较研究,我们组织力量,选编了一套介绍美国、苏联、日本、联邦德国、匈牙利、南斯拉夫、罗马尼亚、波兰有关经济法规的丛书。

本书是经过精选的美国小企业法,是根据美国法典目录第十五篇“商业和贸易”中的第十四 A 章小企业资助法(Aid to Small Business)和第十四 B 章小企业投资方案(Small Business Investment Program)合编而成。

美国法典目录中的商业和贸易篇由 298 个独立的法汇编而成。其中全部讲小企业的有 19 个。它们是:小企业法;小企业法修正 1961、1967、1974;小企业预算平衡和贷款调整改进法;小企业发展中心法;小企业经济政策法;小企业扩大出口法;小企业投资法;小企业投资法修正 1960、1961、1963、1966、1967、1972;小企业投资奖励法;小企业发照简化法。可以说基本上概括了美国小企业法的全貌。全书结构严谨,内容互相穿插,出处交叉引用,条款目录只要一处改动就要影响全局。为了便于读者查阅原文,编译格式除原法典各节所附历史注释部分全部删除外,基本上全文直译,条款目录也完全套用原稿。

美国法典的特点是总卷颁布以后,根据需要不定期颁布修订本。因此本书也是两部分:一份是总卷,一份是 82 年修订本。使用时读者可对照查阅。

由于有关政法财税方面许多名词术语缺乏统一译法,为减少误解,本书除在不常见的名词术语后面加注原文外,还专门编纂了中英文名词对照索引。

由于本书的译校者对法律了解不多,再加上水平有限,因此尽管尽了最大努力,错误和欠妥之处在所难免,敬请读者批评指正。

参加本书翻译工作的同志是石恒德、李富勤、邵蔚林、吴敏刚、吴亢、张伟昌、张乐平、张树基、章希博。校对由袁玲玲、张树镛、张树基同志担任(以上排列以姓氏笔划为序)。

机械工业部科学技术情报研究所

综合情报研究室

一九八六年

目 录

(一) 总卷部分

第 14A 章 小企业资助法

第 631 节 政策声明 1

第 632 节 小企业的定义 2

第 633 节 小企业管理局 2

设立; 总局、分局和地方局 2

管理局长、代理局长 (Deputy Administrator) 和副
局长 (Associate Administrator) 的任命 2

周转基金 (Revolving fund); 赈灾贷款基金; 商业贷
款和投资基金; 基金支付; 拨款; 未用差额的划归
和授权; 限制; 给国会的报告; 商业型预算; 付出款
的利息 3

贷款政策署的设立和构成; 政策的制定 5

第 634 节 基本权力 5

图章; 人员的任命和报酬; 其它服务设施的使用 ... 5

管理局长的权力 6

聘请专家和顾问; 报酬和费用 8

保险箱租费 (Safety deposit box) 9

首席律师; 任命; 职责 9

第 635 节 钱的保存; 受托人、保管人和财政代理银
行; 雇员报酬资金的分摊 10

第 636 节 附加权限 10

✓

向小企业贷款; 限制和限度	10
赈灾贷款; 条件; 本金的中止和利息的支付; 利率	13
贷款的更新或延长; 参与权的购买 (purchase of participation); 债务的承担	17
用于调研和小企业经营管理咨询 (counseling) 的拨款 (grant); 调研成果的推荐; 条件	18
贸易调整贷款	19
对重灾区民办高等教育的援助; 偿还	19
对小企业水污染控制设备的贷款	20
对残废人和残废人组织贷款	20
向失业和低收入者占多数或企业为低收入者所拥有的城郊或农村的小企业贷款	22
给用于向应予援助的个人或小企业 (位于失业或低收入者占多数的城郊或农村地区, 或是其业主为低收入者) 提供技术或管理援助项目的财政援助	24
对应予受援的个人或小企业 (处于失业或低收入者占多数的城郊或农村, 或是拥有者就是低收入者) 提供技术援助或管理援助的计划, 进行贷款和给予财政援助的职责	25
第 636a 节 小企业的赈灾贷款	26
第 636b 节 赈灾贷款的利率	27
第 636c 节 赈灾贷款申请者的年龄	28
第 636d 节 对主要就业源的赈灾援助	28
第 637 节 附加权限	28
采购合同; 与小企业签订转包合同	28
签订合同和财产处置权限; 小企业的确定	29

研究和建议	32
小企业转包计划; 章程	32
采购活动的通知和公告; 例外	33
第 637a 节 已废除	34
第 638 节 研究与开发	34
政策声明	34
对小企业的援助	34
与政府经办部门协商和合作; 研究和推荐	35
联营计划(joint program); 协议的批准; 撤销批准; 联邦政府注册公布	35
第 639 节 报告的要求和政府机关的协作	36
给总统和国会官员的年度报告	36
进行主要活动的支出报告	37
调查和确定损害小企业的因素; 报告和建议	37
国防部的月报	37
档案的保存	37
与政府各部门和机构的协商和合作	38
对政府雇员奉行行为的控诉和小企业管理局进行调查的年度报告	38
第 639a 节 贷款计划的审查; 提交追加贷款需求的估计	38
第 640 节 小企业间的自愿协议	39
与总统商议	39
豁免某些法令; 裁决和申请; 文件的归档和公布 ..	39
权力的委托; 磋商; 申请的批准	39
本节不适用于申请或裁决的废除	40
第 641 节 移转其它职能、权力和责任给小企业管	

理局	40
第 642 节 贷款的必备条件	40
第 643 节 使用政府拥有的财产公平收费	41
第 644 节 裁定书或合同的确定	41
第 645 节 犯罪和惩罚	41
假证供; 哄抬证券	41
挪用公款等	42
隐匿等	42
第 646 节 留置权	43
第 647 节 重复别的政府部门或机构的活动	43
第 648 节 已省略	43
第 14B 章 小企业投资方案	44
第 1 分章 总则	44
第 661 节 国会的政策声明	44
第 662 节 定义	44
第 2 分章 小企业管理局的小企业投资部	45
第 671 节 编制; 副局长; 任命和报酬	45
第 672 节 已废除	45
第 3 分章 小企业投资公司	45
第 681 节 组织	45
按国家法律结合和获得执照, 持续期限; 经营范围	45
公司章程; 批准	45
章程的报批; 考虑事项; 颁发执照	46
向处于不利地位的人提供资金的公司	46
第 682 节 资本要求	46
缴入资本和缴入盈余的总额; 稳妥的营利经营和积	

极精明的管理	46
向银行出售股份	47
股份的拥有和控制; 股份总额的限制	47
第 683 节 借贷	47
发行有价证券的权力	47
债券	48
小企业管理局的收买和担保业务	49
第 684 节 小企业的产权资本	51
投资公司的职责	51
条件	51
资本的直接供应或合作供应	51
第 685 节 对小企业的长期贷款	52
授权	52
直接贷款; 参与贷款	52
最高利率	52
到期	52
贷款的坚固度; 保证	52
延长或更新	52
第 686 节 援助任何单个小企业的总限额	53
第 687 节 公司的经营和管理	53
与银行和其它金融机构合作	53
咨询服务的利用; 受托人或财务代理银行; 资金投 资	53
法规和条例	54
剥夺权利、优惠及特权; 司法权	54
美国的责任	54
管理局和管理局长的职责、权力和义务	54

小企业投资活动的年度报告	55
利率的限制; 过高的利息; 罚金; 支付利息的回收	56
第 687a 节 撤销和暂停执照; 停止和结束命令	57
暂停和撤销的根据	57
停止和结束命令的依据	58
陈述理由的命令; 内容; 审讯; 颁布和发送	58
证人传票、账册、票据、文件; 酬金和按哩计算的 旅费; 强制执行	58
请求修改或取消命令; 提出申请, 时间和地点, 管理 局提交记录; 法院的行动; 复审	59
命令的强制执行	60
第 687b 节 调查与审查; 传讯权; 宣誓与誓言; 法庭 援助; 审查员; 报告	60
第 687c 节 指令和其它命令	61
根据; 法院的司法权; 优先审理案件	61
对有执照者及其财产的衡平法司法权	62
对领有执照者的财产托管制	62
第 687d 节 利益纠纷	62
第 687e 节 负责管理领有执照者的主管领导人和 官员的免职与停职	63
免职通知; 根据	63
行政起诉前的停职	63
审讯; 撤职令	64
美国地方法院对停职或禁止工作的延缓	64
被指控犯渎职或欺骗罪的主管领导人和官员的停 职; 通知; 停职期限; 撤职	65

审讯; 程序; 判决方式和必备条件; 复审; 命令的 延缓	65
第 687f 节 官员、主管领导人、雇员或代理人的违 法行为和失职	67
领有执照者的违法被认为是有关人员的犯法行为	67
渎职	67
由于渎职、欺骗、或不尽责而取消官员和雇员资格	67
第 687g 节 罚款和没收	68
第 687h 节 司法权和传票的发送	69
第 687i 节 债券的利率	69
第 687j 节 给合营企业提供津贴	69
第 688 节 已废除	70
第 4 分章 国家特许的投资公司和国家开发公司	70
第 691 节 已废除	70
第 4 分章 A 担保	
A 部分 租约担保	70
第 692 节 管理局给小企业按照工商财产租约支付 租费担保的权限	70
其它来源的担保无效; 合格保证人的参与	70
统一的年费; 手续费	71
未完盖印契据、违约; 自行裁量的条款	71
第 693 节 管理局关于贷款的权限; 关于通过达成新 租约、实施分租约和转让租约等方法来清理债务 的权限	72
第 694 节 用于租约担保的周转基金	72
B 部分 担保人的契约担保	73

第 694a 节	定义	73
第 694b 节	管理局为保证担保人免受委托人违约 造成损失的授权	74
	责任限制; 条件	74
	责任范围	75
	计划管理; 统一年费; 手续费; 契约费; 公布计划费 用; 研究并向国会报告计划的经济合理性	75
	本篇第 693 节的应用	76
第 694c 节	供担保人契约担保用的周转基金	76
第 5 分章	对州和地方开发公司的贷款	76
第 695 节	授权; 预付基金以换取债券; 已购和未付 债务的最高限额	76
第 696 节	工厂基建、转产或扩建用贷款; 限制和限 度	77

(二) 修订本部分

第 14A 章 小企业资助法

第 631 节	政策声明	79
第 631a 节	国会有关小企业经济政策的声明	81
第 631b 节	给国会的报告, 小企业的情况	82
(a)	关于小企业及其竞争的报告	82
(b)	报告的附件	83
(c)	补充报告	83
(d)	国会各委员会的职责分工	83
第 632 节	小企业	84
(a)	标准	84
(b)	“机构”的定义	84

(c) 合格的职工托拉斯(Qualified employee trust); 取得担保贷款(Loan guarantee)的资格; 定义; 把托拉斯视同职工托拉斯对待的规定	84
(d) “合格的印第安部族”的定义	86
(e) “残废人公共组织和私人组织”的定义	86
(f) “残废人”的定义	87
(g) “能源措施”的定义	87
(h) “其它来源贷款”(Credit elsewhere)的定义 ..	88
(i) “住宅拥有者”(homeowner)的定义	88
第 633 节 小企业管理局	88
(a) 正文见总卷	88
(b) 局长、代理局长和副局长的任命; 局长的职责; 筹建数据库并发布经济指标和年度报告 ..	88
(c) 周转基金; 赈灾贷款基金; 商业贷款及投资基金; 基金的支付; 拨款; 给国会的报告; 商业型预算; 借款的核定; 票据的期限和条件; 利率; 公共债务; 杂项收入的支付; 损失和利息补助拨款的核定	90
(d) 正文见总卷	92
第 634 节 基本权力	92
(a) 正文见总卷	92
(b) 管理局长的权力	92
(c) 聘请专家和顾问; 报酬和费用	93
(d) 保险箱租费	93
(e) 承担或暂停偿还义务; 周期; 到期的延长; 偿还协议; “应该的支付”(reguired payments)的	

定义	93
第 634a 节 小企业管理局的律师事务办公室 (office of advocacy); 律师事务办公室首席律师	95
第 634b 节 律师事务办公室的主要职责	95
第 634c 节 律师事务办公室的其他职责	96
第 634d 节 律师事务办公室的职员和权力	97
第 634e 节 政府机构的援助	98
第 634f 节 报告	98
第 634g 节 拨款的核准	98
第 636 节 附加权限	98
(a) 向小企业贷款; 容许的目的; 合格的企业; 限制和限度	98
(b) 赈灾贷款; 为留置权重筹资金; 迫于联邦政府的行动或法律造成的贷款; 期限; 本息支付的中止; 利率	103
(c) 贷款的延长或更新; 参与权的购买; 债务的承担; 赈灾贷款; 利率; 贷款金额	107
(d) 本篇 648 节规定的小企业发展中心的基金; 讨论会	110
(e) 正文见总卷	110
(f) 正文见总卷	110
(g) 正文已废除	110
(h) 正文见总卷	110
(i) 向失业和低收入者占多数或企业为低收入者所拥有的城郊或农村的小企业贷款	110
(j) 对提供技术援助或管理援助项目的财政援助; 失业者或低收入者高度集中的地区; 优先权;	

付款方式和方法;可接受的服务项目;规划评价;发展规划的建立;政策协调	111
(k) 对应予受援的个人或小企业(处于失业或低收入者占多数的城郊或农村,或是拥有者就是低收入者)提供技术援助或管理援助的计划进行贷款和给予财政援助的职责 ...	115
(l) 为利用太阳能或节能而给小企业的贷款 ...	116
第 636a 节 已废除	118
第 636b 节 赈灾贷款的利率	118
第 637 节 附加权限	119
(a) 采购合同(procurement contract);与处于不利地位的小企业签订转包合同;合同义务;合同谈判;定义;合格性;决定;公布;补充;施工转包合同;年度预算	119
(b) 签订合同和财产处置权限;小企业的确定 .	123
(c) 正文见总卷	125
(d) 小企业执行合同的情况;合同条款的内容;转包合同计划;合同的选定(contract eligibility);鼓励;违反合同;检查;向国会报告	125
(e) 购货活动的通知和公告;例外;部门程序(departmental procedure);通知内容;单独来源合同(Sole source contract);自发的建议(unsolicited proposal)	131
第 637b 节 可用的信息	134
第 637c 节 定义	135
第 638 节 研究和发展	135

(a) 正文见总卷	135
(b) 对小企业的援助	135
(c) 正文见总卷	136
(d) 正文见总卷	136
(e) 定义	136
(f) 联邦政府代理机构给小企业支付有关小企业 革新研究规划的局外预算支出; 排除在外 的情况	137
(g) 需要建立小企业革新研究规划的联邦政府代 理机构对这些规划的管理	138
(h) 有研究和发展预算的代理机构与小企业签订 的用于研究或研究和发展资金协议目标 的建立	139
(i) 签订项目的款额在一万美元以上者, 应向小企 业管理局提出年度报告	139
(j) 小企业管理局对小企业革新研究规划进行综 合管理的政策方针	140
(k) 科学技术政策局长对规划的检查和管理; 局 长的年报	141
第 639 节 报告的要求和政府机关的协作	141
(a) 给总统和国会官员及国会委员会的年度报告	141
(b) 进行主要活动的支出报告; 范围和内容 ...	142
(c) 调查和确定损害小企业的因素; 报告和建议	142
(d) 国防部的月报	143
(e) 档案的保存	143

(f)	正文见总卷	143
(g)	对政府雇员奉行行为的控诉和小企业管理局 进行调查的年度报告	143
第 642 节	贷款的必备条件	144
第 644 节	裁定书或合同	144
(a)	决定	144
(b)	由负责采购的机构安排合同	144
(c)	资格; 参与组织; 监督及评价, 向国会委员会报 告	144
(d)	优先权	145
(e)	由行政系统各部门及其代理机构安排合同; 优 先权	145
(f)	合同授予; 其它优先权	146
(g)	关于小企业参与政府采购合同的目标	146
(h)	提交小企业管理局的报告; 提交国会的情况报 告	147
(i)	对小企业的留出或单独考虑	147
(j)	小额购买的程序	147
(k)	小企业及处于不利地位企业利用办公室; 主任	147
(l)	从劳力过剩地区采购及人力计划问题; 给国会 的报告	148
第 645 节	犯罪和惩罚	149
第 646 节	留置权	149
第 647 节	重复别的政府部门或机构的活动	149
(a)	总禁令; 农业企业的例外; 重复的禁止	149
(b)	定义	150